594

NAŘÍZENÍ VLÁDY

ze dne 12. prosince 2006

o přepisu znaků do podoby, ve které se zobrazují v informačních systémech veřejné správy

Vláda nařizuje k provedení zákona č. 365/2000 Sb., o informačních systémech veřejné správy a o změně některých dalších zákonů, ve znění zákona č. 517/2002 Sb., zákona č. 413/2005 Sb., zákona č. 444/2005 Sb., zákona č. 70/2006 Sb. a zákona č. 81/2006 Sb.:

§ 1

Toto nařízení stanoví závazná pravidla pro přepis znaků do podoby, ve které se zobrazují v informačních systémech veřejné správy.

§ 2

(1) Přepis znaků latinky je stanoven v příloze č. 1 k tomuto nařízení.

(2) Přepis znaků cyrilice je stanoven v příloze č. 2 k tomuto nařízení.

§ 3

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem 1. ledna 2007.

Předseda vlády:

Ing. **Topolánek** v. r.

Ministr vnitra a ministr informatiky:

MUDr. Mgr. **Langer** v. r.

Příloha č. 1 k nařízení vlády č. 594/2006 Sb.

PŘEPIS ZNAKŮ LATINKY

I. Přepis znaků latinky

GRAFICKÝ SYMBOL	NÁZEV	PŘEPIS
a A	MALÉ A, VELKÉ A	a A
á Á	MALÉ A S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ A S ČÁRKOU NAD VPRAVO	á Á
à À	MALÉ A S ČÁRKOU NAD VLEVO VELKÉ A S ČÁRKOU NAD VLEVO	a A
â Â	MALÉ A S VOKÁNĚM VELKÉ A S VOKÁNĚM	â Â
ä Ä	MALÉ A S DVĚMA TEČKAMI NAD VELKÉ A S DVĚMA TEČKAMI NAD	ä Ä
ã Ã	MALÉ A S TILDOU VELKÉ A S TILDOU	a A
ă Ă	MALÉ A S KULATÝM HÁČKEM VELKÉ A S KULATÝM HÁČKEM	ă Ă
å Å	MALÉ A S KROUŽKEM NAD VELKÉ A S KROUŽKEM NAD	a A
ā Ā	MALÉ A S POMLČKOU NAD VELKÉ A S POMLČKOU NAD	á Á
ą Ą	MALÉ A S OCÁSKEM VPRAVO VELKÉ A S OCÁSKEM VPRAVO	ą Ą
æ Æ	MALÁ LIGATURA AE VELKÁ LIGATURA AE	ae AE
b B	MALÉ B, VELKÉ B	b B
ƀ Ɓ	MALÉ B S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ B S ČÁRKOU NAD VPRAVO	b B
c C	MALÉ C, VELKÉ C	c C
ć Ć	MALÉ C S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ C S ČÁRKOU NAD PRAVO	ć Ć
ĉ Ĉ	MALÉ C S VOKÁNĚM VELKÉ C S VOKÁNĚM	c C
č Č	MALÉ C S HÁČKEM VELKÉ C S HÁČKEM	č Č
ċ Ċ	MALÉ C S TEČKOU NAD VELKÉ C S TEČKOU NAD	c C
ç Ç	MALÉ C S CEDILLOU VELKÉ C S CEDILLOU	ç Ç
d D	MALÉ D, VELKÉ D	d D

GRAFICKÝ SYMBOL	NÁZEV	PŘEPIS
ď Ď	MALÉ D S HÁČKEM VELKÉ D S HÁČKEM	ď Ď
đ Đ	MALÉ D PŘEŠKRTNUTÉ VELKÉ D PŘEŠKRTNUTÉ	đ Đ
ð	MALÉ ETH	d D
e E	MALÉ E, VELKÉ E	e E
é É	MALÉ E S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ E S ČÁRKOU NAD VPRAVO	é É
è È	MALÉ E S ČÁRKOU NAD VLEVO VELKÉ E S ČÁRKOU NAD VLEVO	e E
ê Ê	MALÉ E S VOKÁNĚM VELKÉ E S VOKÁNĚM	é É
ë Ë	MALÉ E S DVĚMA TEČKAMI NAD VELKÉ E S DVĚMA TEČKAMI NAD	ë Ë
ě Ě	MALÉ E S HÁČKEM VELKÉ E S HÁČKEM	ě Ě
ė Ė	MALÉ E S TEČKOU NAD VELKÉ E S TEČKOU NAD	é É
ē Ē	MALÉ E S POMLČKOU NAD VELKÉ E S POMLČKOU NAD	é É
ę Ę	MALÉ E S OCÁSKEM VPRAVO VELKÉ E S OCÁSKEM VPRAVO	ę Ę
f F	MALÉ F, VELKÉ F	f F
g G	MALÉ G, VELKÉ G	g G
ģ Ģ	MALÉ G S CEDILLOU VELKÉ G S CEDILLOU	g G
ĝ Ĝ	MALÉ G S VOKÁNĚM VELKÉ G S VOKÁNĚM	g G
ğ Ğ	MALÉ G S KULATÝM HÁČKEM VELKÉ G S KULATÝM HÁČKEM	g G
ġ Ġ	MALÉ G S TEČKOU NAD VELKÉ G S TEČKOU NAD	g G
h H	MALÉ H, VELKÉ H	h H
ĥ Ĥ	MALÉ H S VOKÁNĚM VELKÉ H S VOKÁNĚM	h H
ħ H	MALÉ H PŘEŠKRTNUTÉ VELKÉ H PŘEŠKRTNUTÉ	h H
i I	MALÉ I, VELKÉ I	i I
í Í	MALÉ I S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ I S ČÁRKOU NAD VPRAVO	i Í
ì Ì	MALÉ I S ČÁRKOU NAD VLEVO VELKÉ I S ČÁRKOU NAD VLEVO	i I

GRAFICKÝ SYMBOL	NÁZEV	PŘEPIS
î Î	MALÉ I S VOKÁNĚM VELKÉ I S VOKÁNĚM	î Î
ï Ï	MALÉ I S DVĚMA TEČKAMI NAD VELKÉ I S DVĚMA TEČKAMI NAD	i I
ĩ Ĩ	MALÉ I S TILDOU VELKÉ I S TILDOU	i I
İ	VELKÉ I S TEČKOU NAD	I
ī Ī	MALÉ I S POMLČKOU NAD VELKÉ I S POMLČKOU NAD	í Í
į Į	MALÉ I S OCÁSKEM VPRAVO VELKÉ I S OCÁSKEM VPRAVO	i I
ij IJ	MALÁ LIGATURA IJ VELKÁ LIGATURA IJ	ij IJ
ı	MALÉ I BEZ TEČKY	i
j J	MALÉ J, VELKÉ J	j J
ĵ Ĵ	MALÉ J S VOKÁNĚM VELKÉ J S VOKÁNĚM	j J
k K	MALÉ K, VELKÉ K	k K
ķ Ķ	MALÉ K S CEDILLOU VELKÉ K S CEDILLOU	k K
ĸ	MALÉ KRA	k
l L	MALÉ L, VELKÉ L	l L
ĺ Ĺ	MALÉ L S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ L S ČÁRKOU NAD VPRAVO	Í Ĺ
ľ Ľ	MALÉ L S HÁČKEM VELKÉ L S HÁČKEM	ľ Ľ
l̉ L̉	MALÉ L S HÁČKEM VELKÉ L S HÁČKEM	ľ Ľ
ļ Ļ	MALÉ L S CEDILLOU VELKÉ L S CEDILLOU	l L
ł Ł	MALÉ L PŘEŠKRTNUTÉ VELKÉ L PŘEŠKRTNUTÉ	ł Ł
ŀ Ŀ	MALÉ L S TEČKOU UPROSTŘED VELKÉ L S TEČKOU UPROSTŘED	l L
m M	MALÉ M, VELKÉ M	m M
ḿ Ḿ	MALÉ M S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ M S ČÁRKOU NAD VPRAVO	m M
n N	MALÉ N, VELKÉ N	n N
ń Ń	MALÉ N S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ N S ČÁRKOU NAD VPRAVO	ń Ń
ñ Ñ	MALÉ N S TILDOU VELKÉ N S TILDOU	ň Ň

GRAFICKÝ SYMBOL	NÁZEV	PŘEPIS
ň Ň	MALÉ N S HÁČKEM VELKÉ N S HÁČKEM	ň Ň
ņ Ņ	MALÉ N S CEDILLOU VELKÉ N S CEDILLOU	n N
ʼn	MALÉ N S APOSTROFEM	n
ŋ Ŋ	MALÉ ENG, VELKÉ ENG	n N
o O	MALÉ O, VELKÉ O	o O
ó Ó	MALÉ O S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ O S ČÁRKOU NAD VPRAVO	ó Ó
ò Ò	MALÉ O S ČÁRKOU NAD VLEVO VELKÉ O S ČÁRKOU NAD VLEVO	o O
ô Ô	MALÉ O S VOKÁNĚM VELKÉ O S VOKÁNĚM	ô Ô
ö Ö	MALÉ O S DVĚMA TEČKAMI NAD VELKÉ O S DVĚMA TEČKAMI NAD	ö Ö
õ Õ	MALÉ O S TILDOU VELKÉ O S TILDOU	o O
ő Ő	MALÉ O S DVOJČÁRKOU NAD VELKÉ O S DVOJČÁRKOU NAD	ő Ő
ō Ō	MALÉ O S POMLČKOU NAD VELKÉ O S POMLČKOU NAD	ó Ó
œ Œ	MALÁ LIGATURA OE VELKÁ LIGATURA OE	oe OE
ø Ø	MALÉ O PŘEŠKRTNUTÉ VELKÉ O PŘEŠKRTNUTÉ	ø Ø
p P	MALÉ P, VELKÉ P	p P
ṕ Ṕ	MALÉ P S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ P S ČÁRKOU NAD VPRAVO	p P
q Q	MALÉ Q, VELKÉ Q	q Q
r R	MALÉ R, VELKÉ R	r R
ŕ Ŕ	MALÉ R S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ R S ČÁRKOU NAD VPRAVO	ŕ Ŕ
ř Ř	MALÉ R S HÁČKEM VELKÉ R S HÁČKEM	ř Ř
ŗ Ŗ	MALÉ R S CEDILLOU VELKÉ R S CEDILLOU	r R
s S	MALÉ S, VELKÉ S	s S
ś Ś	MALÉ S S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ S S ČÁRKOU NAD VPRAVO	ś Ś
ŝ Ŝ	MALÉ S S VOKÁNĚM VELKÉ S S VOKÁNĚM	s S

GRAFICKÝ SYMBOL	NÁZEV	PŘEPIS
š Š	MALÉ S S HÁČKEM VELKÉ S S HÁČKEM	š Š
ş Ş	MALÉ S S CEDILLOU VELKÉ S S CEDILLOU	ş Ş
ß	MALÉ OSTRÉ S	ss
t T	MALÉ T, VELKÉ T	t T
ť Ť	MALÉ T S HÁČKEM VELKÉ T S HÁČKEM	ť Ť
ţ Ţ	MALÉ T S CEDILLOU VELKÉ T S CEDILLOU	ţ Ţ
ŧ Ŧ	MALÉ T PŘEŠKRTNUTÉ VELKÉ T PŘEŠKRTNUTÉ	t T
þ Þ	MALÉ THORN, VELKÉ THORN	t T
u U	MALÉ U, VELKÉ U	u U
ú Ú	MALÉ U S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ U S ČÁRKOU NAD VPRAVO	ú Ú
ù Ù	MALÉ U S ČÁRKOU NAD VLEVO VELKÉ U S ČÁRKOU NAD VLEVO	u U
û Û	MALÉ U S VOKÁNĚM VELKÉ U S VOKÁNĚM	u U
ü Ü	MALÉ U S DVĚMA TEČKAMI NAD VELKÉ U S DVĚMA TEČKAMI NAD	ü Ü
ũ Ũ	MALÉ U S TILDOU VELKÉ U S TILDOU	u U
ŭ Ŭ	MALÉ U S KULATÝM HÁČKEM VELKÉ U S KULATÝM HÁČKEM	u U
ű Ű	MALÉ U S DVOJČÁRKOU NAD VELKÉ U S DVOJČÁRKOU NAD	ű Ű
ů Ů	MALÉ U S KROUŽKEM VELKÉ U S KROUŽKEM	ů Ů
ū Ū	MALÉ U S POMLČKOU NAD VELKÉ U S POMLČKOU NAD	ú Ú
ų Ų	MALÉ U S OCÁSKEM VPRAVO VELKÉ U S OCÁSKEM VPRAVO	u U
v V	MALÉ V, VELKÉ V	v V
w W	MALÉ W, VELKÉ W	w W
ẃ Ẃ	MALÉ W S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ W S ČÁRKOU NAD VPRAVO	w W
ŵ Ŵ	MALÉ W S VOKÁNĚM VELKÉ W S VOKÁNĚM	w W
x X	MALÉ X, VELKÉ X	x X
y Y	MALÉ Y, VELKÉ Y	y Y

GRAFICKÝ SYMBOL	NÁZEV	PŘEPIS
ý Ý	MALÉ Y S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ Y S ČÁRKOU NAD VPRAVO	ý Ý
ŷ Ŷ	MALÉ Y S VOKÁNĚM VELKÉ Y S VOKÁNĚM	y Y
ÿ Ÿ	VELKÉ Y S DVĚMA TEČKAMI NAD VELKÉ Y S DVĚMA TEČKAMI NAD	y Y
z Z	MALÉ Z, VELKÉ Z	Z Z
ź Ź	MALÉ Z S ČÁRKOU NAD VPRAVO VELKÉ Z S ČÁRKOU NAD VPRAVO	ź Ź
ž Ž	MALÉ Z S HÁČKEM VELKÉ Z S HÁČKEM	ž Ž
ż Ż	MALÉ Z S TEČKOU NAD VELKÉ Z S TEČKOU NAD	ż Ż

II. Přípustné znaky pro informační systémy veřejné správy

	0 0 0 0	0 0 0 1	0 0 1 0	0 0 1 1	0 1 0 0	0 1 0 1	0 1 1 0	0 1 1 1	1 0 0 0	1 0 0 1	1 0 1 0	1 0 1 1	1 1 0 0	1 1 0 1	1 1 1 0	1 1 1 1
	0	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**
	0	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**A**	**B**	**C**	**D**	**E**	**F**
0			SP[1]	0	@	P	`	p			NBSP[2]	°	Ŕ	Đ	ŕ	đ
1			!	1	A	Q	a	q			Ą	ą	Á	Ń	á	ń
2			"	2	B	R	b	r			˘	˛	Â	Ň	â	ň
3			#	3	C	S	c	s			Ł	ł	Ă	Ó	ă	ó
4			$	4	D	T	d	t			¤	´	Ä	Ô	ä	ô
5			%	5	E	U	e	u			Ľ	ľ	Ĺ	Ő	Í	ő
6			&	6	F	V	f	v			Ś	ś	Ć	Ö	ć	ö
7			'	7	G	W	g	w			§	ˇ	Ç	×	ç	÷
8			(	8	H	X	h	x			¨	¸	Č	Ř	č	ř
9			)	9	I	Y	i	y			Š	š	É	Ů	é	ů
A			*	:	J	Z	j	z			Ş	ş	Ę	Ú	ę	ú
B			+	;	K	[	k	{			Ť	ť	Ë	Ű	ë	ű
C			,	<	L	\	l	|			Ź	ź	Ě	Ü	ě	ü
D			-	=	M	]	m	}			SHY[3]	˝	Í	Ý	í	ý
E			.	>	N	^	n	~			Ž	ž	Î	Ţ	î	ţ
F			/	?	O	_	o				Ż	ż	Ď	ß	ď	˙

1 SP – mezera

2 NBSP – nepřerušující mezera

3 SHY – pohyblivý spojovník

Příloha č. 2 k nařízení vlády č. 594/2006 Sb.

PŘEPIS ZNAKŮ CYRILICE

I. Přepis znaků cyrilice

А а	=	a	К к	=	k	С с	=	s
Б б	=	b	Л л	=	l	Т т	=	t
В в	=	v	М м	=	m	У у	=	u
Д д	=	d	Н н	=	n	Ф ф	=	f
Ж ж	=	ž	О о	=	o	Ц ц	=	c
З з	=	z	П п	=	p	Ч ч	=	č
Й й	=	j	Р р	=	r	Ш ш	=	š

II. Zvláštní přepis některých znaků cyrilice z ruského jazyka

CYRILICE	PŘEPIS	PŘÍKLADY	PŘEPIS
е	*je* na začátku slova, po samohláskách a jerech	Есенин Вересаев Арсеньев	Jesenin Veresajev Arseňjev
	ě po д, т, н	Державин Рождественский Теплов Тургенев Венера	Děržavin Rožděstvenskij Těplov Turgeněv Veněra
е	*e* po д, т, н u jmen západoevropského původu a u jmen Ukrajinců	Штернберг Цандер Потебня	Šternberg Cander Potebňa
	e po ostatních souhláskách*	Известия	Izvestija
	***Pozn.** Po retnicích v některých jménech, která ve svém povědomí spojujeme s domácími slovy, v nichž se píše *ě*, je přípustné tradiční psaní s *ě*: Белинский – Bělinskij vedle Belinskij, Бедный – Bědnyj vedle Bednyj.	Лермонтов Менделеев Петровка Сергей	Lermontov Mendělejev Petrovka Sergej
ё	*jo* kromě po ро д, т, н a po ж, ш, ч, щ	ёлка Королёв Семёнов-Тян-Шанский Фёдоров	jolka Koroljov Semjonov-Ťan-Šanskij Fjodorov
дё, тё, нё	*ďo, ťo, ňo*	Будённый Тёркин Огонёк	Buďonnyj Ťorkin Ogoňok

CYRILICE	PŘEPIS	PŘÍKLADY	PŘEPIS
жё, шё, чё, щё	*žo, šo, čo, ščo*	Жёлтые Вóды шёлк Лихачёв Щёголев	Žoltyje Vody šolk Lichačov Ščogolev
э	*e*	Эрмитаж Эренбург поэзия	Ermitaž Erenburg poezija
и	*i* všude kromě po ь *ji* po ь	Иваново Иоффе стансии Ильич	Ivanovo Ioffe stancii Iljič
ъ	vynechává se	съезд адъютант	sjezd adjutant
ь	vynechává se kromě po д, т, н	Горький Кольцов	Gorkij Kolcov
дь, ть, нь	*ď, ť, ň*	Аркадьев Третьяков Усть-Илимск Арсеньев	Arkaďjev Treťjakov Usť-Ilimsk Arseňjev
ы	*y*	Быковский	Bykovskij
ю, я дю, тю, ню	*ju, ja* všude kromě po д, т, н *ďu, ťu, ňu*	Юрий Любовь Яковлев Маяковский Ляпунов Дюр Тютчев Нюра	Jurij Ljubov Jakovlev Majakovskij Ljapunov Ďur Ťutčev Ňura
дя, тя, ня	*ďa, ťa, ňa*	Володя Тябликов Ваня Зализняк	Voloďa Ťablikov Vaňa Zalizňak
г	*g*	Гайдар	Gajdar
х	*ch*	Шолохов	Šolochov
щ	*šč*	Щерба	Ščerba
кс	*x* ve slovech, kde je zřetelný západoevropský nebo řecký původ *ks* v ostatních případech	Александр(ов) Алексей Асаков саксаул	Alexandr(ov) Alexej Aksakov saksaul

III. Zvláštní přepis některých znaků cyrilice z ukrajinského jazyka

CYRILICE (UKRAJINSKÁ VARIANTA)	PŘEPIS	PŘÍKLADY	PŘEPIS
е	*e*	Потебня	Potebňa
е нэ (де, те)	*je* kromě po д, т, н *ně* (*dě, tě*)	Єрофеїв Коломіэць синє	Jerofejiv Kolomijec syně
і	*i*	Грінченко	Hrinčenko
ї	*ji*	Їжакевич Леся Українка	Jižakevyč Lesja Ukrajinka
и	*y*	Тичина Жилко	Tyčyna Žylko
'	apostrof po souhláskách se vynechává	Квитка - Основ'яненко	Kvitka - Osnovjanenko
ь дь, ть, нь	vynechává se kromě po д, т, н *ď, ť, ň*	Білецький Рильський Ананьїн	Bileckyj Rylskyj Anaňjin
ю, я	*ju, ja*	Сосюра Янковський	Sosjura Janovskyj
г	*h*	Гончар	Hončar
ґ	*g*	ґрунт	grunt
х	*ch*	Стельмах	Stelmach
щ	*šč*	Щорс	Ščors

V případě, že zvláštní přepis některých znaků cyrilice z ukrajinského jazyka nepostačuje, použije se zvláštního přepisu některých znaků cyrilice z ruského jazyka.

IV. Zvláštní přepis některých znaků cyrilice z běloruského jazyka

CYRILICE (BĚLORUSKÁ VARIANTA)	PŘEPIS	PŘÍKLADY	PŘEPIS
е	*je* na počátku slova, po samohlásce a po apostrofu *ě* po д, т, н	ем рускае з'езд Міхневіч	jem ruskaje zjezd Michněvič
е	*e* v ostatních případech	Глебка Пестрак	Hlebka Pestrak
ё нё (дё, тё)	*jo* kromě po д, т, н *ňo* (*ďo, ťo*)	Макаёнак Цётка агнём	Makajonak Cjotka ahňom
э	*e*	Зарэцки	Zarecki

CYRILICE (BĚLORUSKÁ VARIANTA)	PŘEPIS	PŘÍKLADY	PŘEPIS
і ьі	*i* kromě po ь *ji*	Крапіва Ільін	Krapiva Iljin
ы	*y*	Брыль	Bryl
ў	*v* na konci slova *u* uvnitř slova	Быкаў Броўка	Bykav Brouka
‘	apostrof se vynechává	з’езд	zjezd
нь	*ň* ь po ostatních souhláskách se vynechává	Лынькоў Вольскі	Lyňkov Volski
ю, я	*ju, ja* *ďa, ťa, ňa*	Бядуля Агнясвет	Bjadulja Ahňacvet
г	*h*	Грыгоры Багдановіч	Hryhory Bahdanovič
х	*ch*	Міхась	Michas

V. Zvláštní přepis některých znaků cyrilice z bulharského jazyka

BULHARSKÁ CYRILICE	PŘEPIS	PŘÍKLADY	PŘEPIS
е	*e*	Елена Ненчев Благоев Куев Лилев	Elena Nenčev Blagoev Kuev Liliev
и	*i*	Кирил	Kiril
и	*í*	и	í
ъ	*ă*	България Кънчев Вълев Лачезар Казалък	Bălgarija Kănčev Vălev Lăčezar Kazanlăk
ь dnes jen ve spojeních: дьо, тьо, ньо, льо, гьо, кьо	*ďo, ťo, ňo,* *ljo* *gjo, kjo*	Дьовлен Ботьо Ганьо Кольо Гьончо Кьорчев	Ďovlen Boťo Gaňo Koljo Gjončo Kjorčev

BULHARSKÁ CYRILICE	PŘEPIS	PŘÍKLADY	PŘEPIS
ю	*ju*	Юлия	Julija
дю, тю, ню	*ďu, ťu, ňu*	Радювене	Raďuvene
		тютюн	ťuťun
		нюх	ňuch
кю, гю	*kju, gju*	Кюстендил	Kjustendil
		Гюзелев	Gjuzelev
лю	*lju*	Любен	Ljuben
я	*ja*	Яворов	Javorov
		София	Sofija
		Бояна	Bojana
		Лясковец	Ljaskovec
дя, тя,	*ďa, ťa,*	Недялко	Neďalko
		Тяпево	Ťapevo
ня	*ňa*	Баня	Baňa
г	*g*	Глогински	Gloginski
х	*ch*	Хаджихристов	Chadžichristov
щ	*št*	Свещаров	Sveštarov
		Панагюрище	Panagjurište

VI. Zvláštní přepis některých znaků cyrilice z makedonského jazyka

MAKEDONSKÁ CYRILICE	PŘEPIS	PŘÍKLADY	PŘEPIS
е	*e*	Македонија	Makedonija
ѐ	*é*	нѐ	né
и	*i*	Григор	Grigor
ѝ	*í*	ѝ	í
ѓ	*ď*	Ѓурчинов	Ďurčinov
		Ѓорѓи	Ďorďi
		Ѓорче	Ďorče
ќ	*ť*	-иќ	-iť
		Пејчновиќ	Pejčinoviť
		браќа	braťa
њ	*ň*	коњ	koň
ње, њи, ња	*ně, ni, ňa*	Солње	Solně
		Вањиште	Vaništе
		Коњре	Koňare
љ	*lj*	Косељ	Koselj
		Бељаковце	Beljakovce
		Подмоље	Podmolje
лј	*lj*	ролја	rolja
		лилјак	liljak
г	*g*	Галичник	Galičnik

MAKEDONSKÁ CYRILICE	PŘEPIS	PŘÍKLADY	PŘEPIS
х	*ch*	Охрид	Ochrid
ѕ	*dz*	ѕвезда	dzvezda
џ	*dž*	Хоџа	Chodža

VII. Zvláštní přepis některých znaků cyrilice ze srbského jazyka

SRBSKÁ CYRILICE	PŘEPIS	PŘÍKLADY	PŘEPIS
г	*g*	Јагић	Jagić
ђ	*dj*	Ђорђе Ђаково	Djordje Djakovo
е	*e*	Београд	Beograd
и	*i*	Сплит	Split
ј	*j*	Јагић	Jagić
љ	*lj*	Мљет	Mljet
њ	*nj*	Његош Немања	Njegoš Nemanja
ћ	*ć*	Пећ Ивић	Peć Ivić
х	*h*	Херцеговина	Hercegovina
џ	*dž*	Карацић Санџак	Karadžić Sandžak